

Störungen beim Ablauf des Kaufsvertrags

Lieferungsverzug – Mahnung

Ritardo nella consegna - sollecito

Zahlungsverzug – Mahnung

Ritardo nel pagamento – sollecito

Mängelrüge / Beschwerde

Reclamo relativo alla qualità e/o
quantità della merce

Lieferungsverzug

ritardo nella consegna

In Kaufverträgen wird meistens der Zeitpunkt der Lieferung vereinbart. Man unterscheidet zwischen der **unverbindlichen Lieferfrist** (z.B. in ungefähr 4 Wochen) und dem **verbindlichen Liefertermin** mit genauem Datum (am.....).

Seitens des Käufers

Wenn die Ware nicht rechtzeitig geliefert wird, sendet der Käufer dem Verkäufer einen Mahnbrief zu, in dem er die sofortige Ausführung der Bestellung verlangt und einen neuen Termin für die Lieferung setzt. Wenn der Verkäufer darauf nicht reagiert, schreibt der Käufer noch eine Mahnung mit einer letzten Nachfrist und kündigt bestimmte Konsequenzen an. Wenn der Verkäufer dann immer noch nicht liefert, kann der Kunde vom Vertrag zurücktreten, die Waren ablehnen und auch Schadenersatz verlangen.

Seitens des Verkäufers

Wenn der Verkäufer den vereinbarten Liefertermin nicht einhalten kann, informiert er den Kunden rechtzeitig, erklärt ihm die Verspätung, entschuldigt sich und schlägt einen neuen Termin vor.

mahnen = sollecitare

die Mahnung, en = sollecito

der Mahnbrief, e = la lettera di sollecito

vom Vertrag zurücktreten = recedere dal contratto

Zahlungsverzug

ritardo nel pagamento

Seitens des Verkäufers

Wenn der Kunde die gelieferte Ware nicht rechtzeitig bezahlt, schreibt ihm der Lieferant eine Zahlungserinnerung. Wenn diese erste höfliche Mahnung unbeantwortet bleibt, folgen weitere Mahnungen, die in immer schärferem Ton formuliert werden.

In der letzten wird eine neue Frist gesetzt und gerichtliche Schritte angedroht, falls der Schuldner seinen Zahlungsverpflichtungen nicht nachkommt.

Seitens des Käufers

Wenn der Käufer auf eine Mahnung antwortet, bittet er den Lieferanten um Entschuldigung und erklärt den Grund für den Zahlungsverzug. Wenn es sich um ein Versehen handelt, entschuldigt sich der Käufer beim Verkäufer und informiert ihn über die geleistete Zahlung.

Wenn aber der Kunde Mangel an Liquidität hat, bittet er den Verkäufer um eine Stundung.

die Zahlungserinnerung, en = promemoria di pagamento

gerichtliche Schritte = azioni legali

an-drohen = minacciare

das Versehen = svista, errore

die Stundung = proroga, dilazione

Stundung einer Zahlung = proroga di pagamento

der Mangel, Mängel (an+ D.) = mancanza, difetto, carenza